

童话盒子·有声双语绘本

糖果屋历险记

Hansel and Gretel

Joanne Swan (英) 改写



第二级

配英文朗读

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

童话盒子·有声双语绘本（第二级）

糖果屋历险记

Hansel and Gretel

Joanne Swan (英) 改写

张燚峰 译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2009-1851

Copyright © 2004 by Heinle, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习集团出版。版权所有,盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this Bilingual edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书双语版由圣智学习集团 授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾省)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

151 Lorong Chuan, #02-08 New Tech Park, Singapore 556741

图书在版编目(CIP)数据

糖果屋历险记:英汉对照/(英)斯旺(Swan, J.)改写;张焱峰译。—北京:外语教学与研究出版社,2009.6(2013.12重印)

(童话盒子·有声双语绘本·第二级)

书名原文:Hansel and Gretel

ISBN 978-7-5600-8655-2

I. 糖… II. ①斯… ②张… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第089432号

出版人:蔡剑峰

责任编辑:易璐

装帧设计:蔡曼

美术编辑:马庆晓

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网址:<http://www.fltrp.com>

印刷:北京华联印刷有限公司

开本:787×1092 1/16

印张:2.25

版次:2009年6月第1版 2013年12月第3次印刷

书号:ISBN 978-7-5600-8655-2

* * *

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱:club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱:zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话:(010)88817519

物料号:186550001

Contents

目录

Hansel and Gretel 2

糖果屋历险记

Activities 28

想一想 做一做

Picture Glossary 33

图画单词表



Contents

目录

Hansel and Gretel 2

糖果屋历险记

Activities 28

想一想 做一做

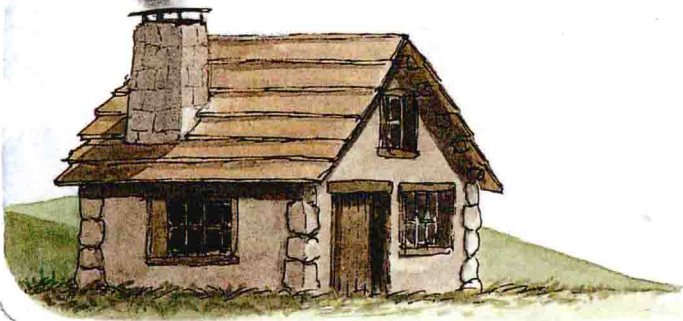
Picture Glossary 33

图画单词表



This is the story of Hansel and Gretel. They live with their stepmother and father. They haven't got a lot of money.

Their father is a woodcutter. Their stepmother is not a good woman. She shouts at the children every day.



这是汉塞尔和格蕾特的故事。
他们跟后妈和爸爸生活在一起。
他们家不怎么有钱。



他们的爸爸是一个伐木工。他们的后妈不是个好心肠的女人，她每天都对孩子们呼来喝去。



One night, the children are in bed.

‘We haven’t got any money,’ Father says.

‘We haven’t got any food,’ the bad stepmother says. ‘We must leave Hansel and Gretel in the forest.’

‘No, we can’t do that!’ says Father.

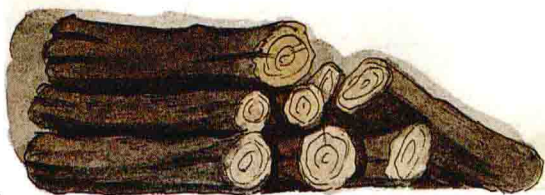
‘We must,’ says the bad stepmother.

‘OK. But it isn’t right,’ says Father.

But Hansel and Gretel aren’t sleeping and they hear their father and stepmother.

‘What can we do?’ asks Gretel.

‘We will be OK,’ says Hansel. ‘I’ve got an idea.’



一天晚上，孩子们已经上床了。

“我们没有钱了。”爸爸说。

“我们没有吃的了，”坏后妈说，“我们得把汉塞尔和格蕾特丢到森林里去。”

“不行，我们不能那么做！”爸爸说。





“我们必须这么做。”坏后妈说。“好吧。但这是不对的。”爸爸说。
但是汉塞尔和格雷特没有睡着，他们听到了爸爸和后妈说的话。
“咱们怎么办？”格雷特问。
“咱们会没事儿的，”汉塞尔说，“我有主意了。”



In the morning, the bad stepmother shouts at the children, 'Get up! We must go to the forest for wood.'

Hansel and Gretel walk with their father and stepmother. Gretel is afraid and the woodcutter is sad.



早上，坏后妈冲孩子们喊道：“起床！我们得去森林里砍些木柴。”

汉塞尔和格雷特跟着爸爸和坏后妈一起走。格雷特很害怕，而伐木工很难过。



But Hansel isn't afraid. He isn't sad. He's dropping stones. They can follow the stones and go home.



但是汉塞尔并不害怕，也不难过。他一直在扔石子，
这样他们就能沿着石子回家去了。

In the middle of the forest, the bad stepmother says, 'Let's make a fire. Father and I will get some wood. Wait here.'

Father and the bad stepmother leave. Hansel and Gretel sit under a tree and wait. They wait and wait, but Father and the bad stepmother don't come back.

'Don't be sad, Gretel,' says Hansel. 'Let's look for the stones. We can follow the stones and go home.'



到了森林中央，坏后妈说：“咱们生堆火吧。爸爸和我去砍些木柴，你们在这儿等着。”

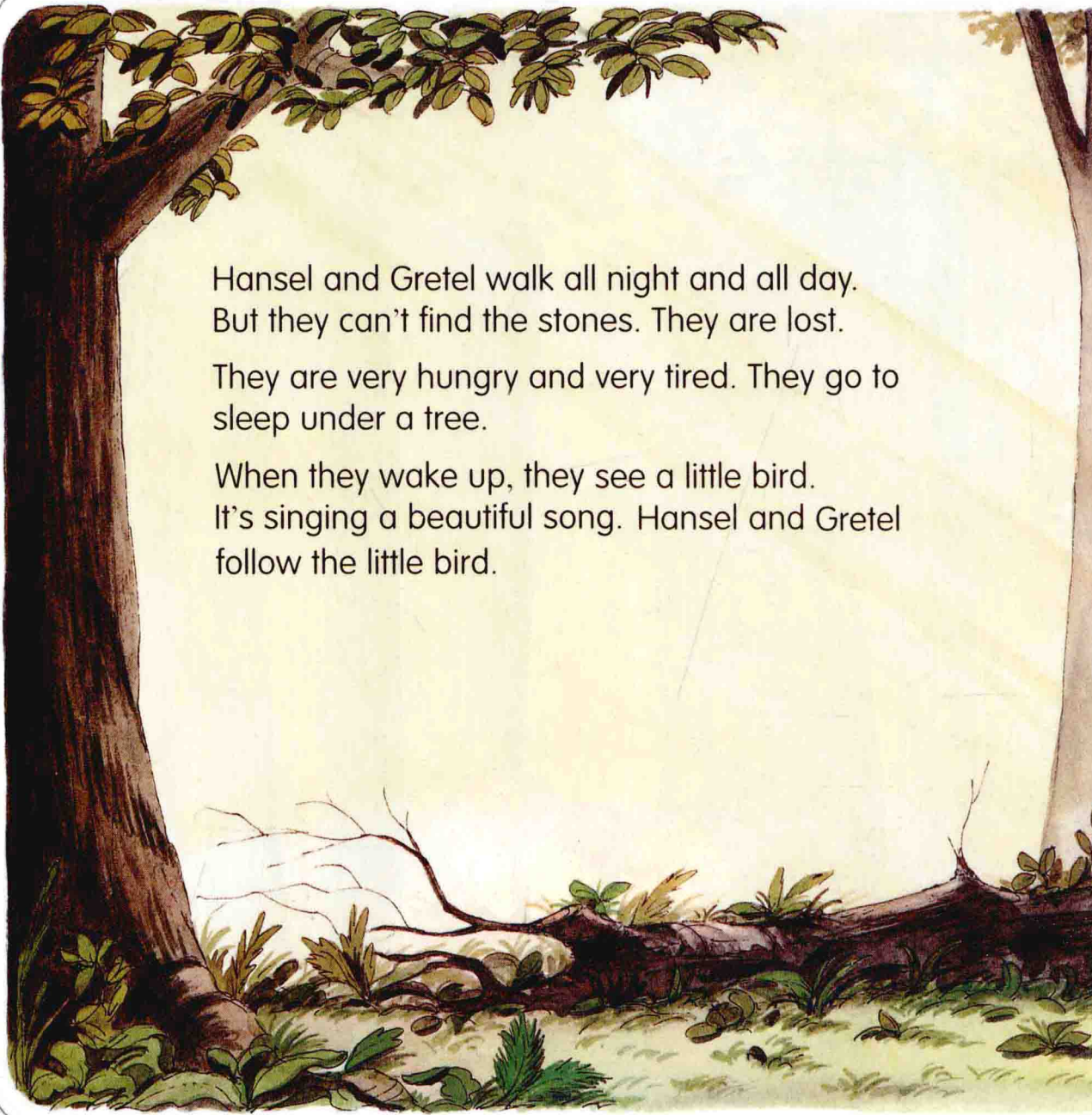
爸爸和坏后妈离开了。汉塞尔和格雷特坐在树下等着。

他们等啊等，可是爸爸和坏后妈没有回来。






“别难过，格雷特，”汉塞尔说，“咱们去找那些石子吧。
咱们可以沿着那些石子回家。”



Hansel and Gretel walk all night and all day.
But they can't find the stones. They are lost.

They are very hungry and very tired. They go to
sleep under a tree.

When they wake up, they see a little bird.
It's singing a beautiful song. Hansel and Gretel
follow the little bird.



汉塞尔和格雷特走啊走，走了整日整夜，但是他们找不到
那些石子。他们迷路了。

他们饿坏了，也累坏了，便在一棵树下睡着了。



当他们醒来的时候，他们看到了一只小鸟。它正唱着动听的歌。
汉塞尔和格雷特一路跟随着这只小鸟走去。



The bird takes them to a little house. It is a house of cake and sweets.

‘Let’s eat!’ say Hansel and Gretel.

‘I’ll eat some cake!’ says Gretel.

‘I’ll eat some sweets!’ says Hansel.

‘Yummy!’ say Hansel and Gretel.

‘Who is eating my house?’ someone asks.



这只小鸟把他们带到了一栋小房子。这栋房子是用蛋糕和糖果造的。

“咱们吃吧！”汉塞尔和格蕾特同声说。

“我要吃蛋糕！”格蕾特说。





“我要吃糖果！”汉塞尔说。

“真好吃！”汉塞尔和格蕾特一同说。

“谁在吃我的房子？”有人问道。